

베이징지역 레스토랑 공간구성요소에 나타난 중국 전통성 표현 특성 연구

The Characteristics of Chinese Traditionality Expression in View of Spatial Elements at Restaurants in Beijing Area

Author 원단단 Yuan, DanDan / 정희원, 경희대학교 생활과학대학 주거환경학과 석사과정
오혜경 Oh, Hye Kyung / 참여이사, 경희대학교 생활과학대학 주거환경학과 교수*

Abstract The objectives of this study is to analyze the characteristics of Chinese traditionality expression at restaurants in Beijing area. 12 restaurants were selected and visited for the investigation research. The results were as follows. First, traditional reproduction was found mainly manifested through the reproduction of traditional ornaments, in particular, the facade and interior element ornaments. Second, Traditional transformation was mainly manifested in replacement material while changing the shape slightly, or to stretch or shorten prototype shape and other negative deformation methods which did not largely out of the scope of traditional reproduction. Third, Traditional reinterpretation was expressed by abstract, symbol or metaphor on designs, usually people can not directly recognize the traditional archetype. When compare with traditional reproduction or traditional transformation, traditional reinterpretation was relatively fewer, however, in this study the traditional reinterpretation and traditional transformation have same numerical result. Reinterpretation as a positive performance method of traditional modernized, it was encouraging the phenomenon, especially in the ceiling design. Chinese traditional cloud patterns have been three-dimensional and diversification of use. And in the wall design, traditional elements have been extremely simplistic or adopted a wide variety of traditional elements, it may be preferred in diversity. In addition, furniture was tinge traditional elements in modern form, lighting was added symbolize color or picture on the traditional lighting which shape was simplified to emphasize space's traditional. But the facade, sign board, floor, and window element seems the range of variation was not wild, promote more use the positive traditional reinterpretation method.

Keywords 베이징, 현대식 레스토랑, 중국전통디자인, 전통성 표현
Beijing, Modern restaurants, Chinese Traditional Design, Traditionality Expression

1. 서론

1.1. 연구의 배경

21세기에 진입하면서 중국의 디자인도 세계적인 추세에 발맞추어 “중국 전통요소”의 새로운 해석이 중요한 화두로 떠올랐다. 이에 건축, 실내공간, 가구, 조경, 복식 등의 모든 영역이 포함되어 있고 그 주된 방향은 중국 전통문화의 정신을 느낄 수 있으면서도 현대인의 생활 방식과 융합한 “New Chinese Style”의 창조이다. 여기에서 실내공간을 보면 개인적 공간인 주거보다는 많은

사람들에게 노출되는 공용공간 디자인이 그 나라의 문화를 인식시키는 중요한 수단이 되며 특히 레스토랑은 식사를 하는 공간만이 아니라 식사와 함께 다른 문화를 즐기는 공간이기도 하므로 그 중요성이 한층 부각되고 있다. 즉, 특정 국가의 음식을 서비스하는 레스토랑의 디자인에서 그 국가의 역사와 전통을 보게 되며 단순한 장식 요소의 사용에 따라서도 그 분위기는 달라진다는 것이다¹⁾. 중국의 레스토랑도 이와 같이 세계인에게 중국의 문화 및 풍습을 전할 수 있는 중요한 수단이 되고 있다. 이들 레스토랑의 공간은 대부분 중국 전통요소가 많게

* 교신저자(Corresponding Author); ohk@khu.ac.kr

1) 팽스스, 신경주, 한.중 전통식 레스토랑에의 전통장식요소 적용현황 비교, 한국실내디자인학회 논문집 제 94호, 2012.10, pp.34-45

또는 적게 포함되어 디자인되며 최근에 전통과 현대를 융합한 디자인도 나타나고 있다. 그러나 이를 주제로 한 레스토랑 관련 연구들은 매우 드물며 이 또한 선호도 분석이나 음식에 대한 연구에 머무르고 있다. 특히 중국 전통문화가 각 레스토랑에 어떻게, 얼마나 나타나고 있는지는 최근의 몇몇 연구에서 찾아 볼 수 있다 그러나 이는 홍콩이나 사천지역을 중심으로 한 연구²⁾³⁾이고 수도권 베이징 소재 레스토랑을 중심으로 한 연구는 드물다. 이러한 시점에서 베이징 지역에 소재한 레스토랑 공간디자인에 중국의 전통성이 어떻게 표현되고 있는지 그 특성을 찾아볼 필요가 있다.

1.2. 연구 목적 및 의의

베이징에는 다양한 레스토랑이 번창하고 있다. 이들 레스토랑은 거의 모두 중국의 전통적 요소를 주제로 하거나 차용하여 디자인되고 있으며 그 전통성을 어떻게 표현하느냐 하는 것이 가장 큰 명제가 된다. 여기에서 중국 전통요소를 그대로 재현하는 것은 답습이므로 논의로 치고 이를 어떻게 변형하고 재해석하여 현대의 공간에 녹여내느냐 하는 것이 보다 미래적인 접근이며 또 현대인의 전통 계승방법이 될 것이다. 따라서 본 연구의 목적은 중국의 전통성을 파사드와 실내 공간 모두 그대로 답습한 레스토랑이 아닌 현대식으로 디자인한 레스토랑에서 어떻게 전통성을 표현하고 있는지 그 특성을 밝히는 것이다. 연구의 내용은 중국 전통문화에 관한 일반적인 특성을 조사/정리하고 이를 바탕으로 외부 구성요소인 파사드, 상호와 내부공간의 구조요소인 바닥, 벽, 천장, 문/창문 그리고 장식요소인 가구, 조명, 장식품에 나타난 전통성 표현 특성을 파악하고자 한다. 연구의 결과는 향후 현대화 된 중국식 레스토랑을 디자인할 때 참고자료로 활용할 수 있을 것이며 특히 각 공간구성요소별 디자인 선택 시 참고가 될 수 있을 것이라 기대한다.

1.3. 연구의 방법

(1) 조사대상의 선정

본 연구의 조사대상 선정은 다음과 같은 방법으로 진행하였다. 첫째, 베이징 레스토랑 관련 웹사이트(6곳⁴⁾의 추천리스트를 작성하고 2번 이상 중복되는 레스토랑 30곳을 1차적으로 선정하였다. 둘째, 이들 레스토랑에 관계되는 홈페이지 및 블로그 또는 사진 사이트 등을 방문하여 각 레스토랑의 설립 취지와 이에 따른 공간 개념 및

각종 정보를 수집하면서 가능한 한 많은 사진을 함께 수집하여 PPT로 정리하였다. 이들 자료를 자세히 검토하고 본 연구의 목적인 현대와 전통이 조화된 레스토랑을 선정하기 위해 전체 공간이 대부분 전통재현으로 계획된 곳은 우선적으로 제외하였더니 모두 16곳이 최종 선정되었다. 셋째, 작성한 레스토랑의 리스트와 PPT자료를 가지고 베이징 현지에서 검토한 결과 영업을 하지 않거나 조사가 불가능한 4곳을 제외하고, 12사례를 최종 조사대상으로 선정<표 1>하였다.

<표 1> 조사대상의 선정

No.	레스토랑	주소
01	京兆尹(King's Joy)	中國北京市東城區五道營胡同2號
02	大董烤鴨(DadongRoastDuck)	東四十條甲22號南新倉商務大廈1-2樓
03	花開素食(Blossom Vegetarian)	中國北京市東城區東直門內大街144號
04	望湘園(South Memory)	北京市朝陽區朝陽門外大街18號丰聯廣場
05	沸騰魚鄉(Fei Teng Yu Xiang)	朝陽區光華路世貿天階北街4F西側
06	有環閣(Le Quai)	朝陽區工人體育場內12號看台對面
07	京雅堂(Jing Yaa Tang)	朝陽區三里屯太古里N4
08	茉莉(Jasmine)	北京市朝陽區工人體育場東路小東門
09	渡金湖(TRANSIT)	中國北京市朝陽區三里屯北區
10	中八樓(Middle 8thRestaurant)	朝陽區三里屯VILLAGE南區4層
11	孔乙己小館(Kong Yiji)	中國北京市西城區金城坊街2號
12	俏江南(South Beauty)	復興路29號翠微廣場5層315-318

(2) 조사방법 및 분석기준

조사는 2015년 8월1일부터 8월7일까지 선정된 레스토랑을 직접 방문, 조사하고 전체적 공간 및 각 공간요소별로 사진을 촬영하였다. 현지 조사를 통해 얻어진 사진 자료는 PPT로 정리한 후, 분석 기준에 따라 1차적으로 판별하였고 다시 전문가 1인과 함께 확인하는 작업을 거쳤다. 분석의 기준은 이명로·오혜경⁵⁾의 연구에서 제시한 전통성 표현방법⁶⁾에 따른 기준을 참고하였고 구체적인 내용은 다음 <표 2>와 같다.

<표 2> 표현방법에 따른 분석 기준

방법	분석 기준
재현	전통 공간구성요소(지붕 벽체 문, 창문, 기둥, 벽, 바닥, 천장, 가구, 조명, 장식품)의 원형 및 원형에 준하는 형태, 재료, 색채
변형	전통 공간구성요소의 형태 그대로 확대 또는 축소
	재료 교체 없이 전통형태의 단순화, 전통형태의 단순화+현대재료 사용
	전통형태 유지하되 현대적 재료나 색채 사용
재해석	전통형태 일부분의 확대 또는 축소
	전통형태와 현대형태의 혼용
	전통 공간구성요소와 전통공간구성요소의 조합(세장+등롱 등), 전통 공간구성요소의 용도 변경(기둥을 문틀로 사용 등)
재해석	전통의 원형을 바로 짐작할 수 없는 표현
	현대재료로 대체하여 전체를 재구성, 전통형태를 극도로 단순화
	원형을 추상화하여 재해석, 원형을 상징적 또는 은유적으로 표현

5) 이명로, 오혜경, 앞의책, p.159

6) 전통성 표현방법을 제시하는 연구는 한국과 중국에서 지속적으로 논의 되어 왔고 2014년에도 중국에서 관련 논문(Jia Jingjing(2014) Traditional architectural decorative patterns in the modern dining space design of inquiry. Guo Dingming(2014) application of Chinese traditional decorative elements in modern interior design)이 발표되었으나 전통재현, 전통변형, 전통재해석이라는 3가지의 구분에 큰 변화는 없었다.

2) 이명로, 오혜경, 사천지역 레스토랑의 중국 및 지역 전통문화 표현 특성, 한국실내디자인학회 논문집 제103호, 2014.4. pp.156-165
3) 김지은, 오혜경, TM유형 중국식 레스토랑의 전통성표현특성 연구, 한국실내디자인학회논문집 제94호, 2012.10. pp.280-288
4) www.tripadvisor.co.kr, travel.cnn.com, www.10best.com, www.timeoutbeijing.com, style.sina.com, www.dianping.com

2. 이론적 고찰

2.1. 중국의 문화예술

(1) 경극

경극은 청나라 시대 각 지역에 분포되어 있던 연극이 베이징에 모여 재편성되면서 지금의 경극 형태로 발전되었다. 무대에서는 배우의 춤추는 과장된 동작을 통해 시간과 공간이 상징적으로 표현된다⁷⁾. 무대의 소품 또한 상징성을 띠고 있는데 바퀴가 있는 깃발(車旗) 두개는 마차, 말채찍은 말, 노는 배를 상징한다<그림 1-ab>. 등장인물은 검보(臉譜)<그림 1-c>분장법에 따라 빨강은 용맹, 보라는 신중, 검정은 충성심 강한 사람을 뜻하는 등 상징성이 크다.



a차기 b노 c 검보

<그림 1> 경극

출처: 史仲文, 중국의 문화, 教友舍, 2013, pp.210-211
차미경, 상징의 미학 경극, 신서원, 초판, 서울, 2005, p.149

(2) 무용

중국 전통무용은 고전무와 민속무로 나누어지고 고전무는 국가의 큰 축제때 쓰는 아무(雅舞)와 오락용 무용인 잡무(雜舞)로 나누어진다⁸⁾. 민속무에는 용춤(舞龍), 사자춤(舞獅), 양가춤(秧歌), 등이 유명하다.<그림 2>



a고전무 b사자춤 c용춤 d양가

<그림 2> 민속무

출처: <http://baike.baidu.com/view/41537.htm>

朴春燕, 董萃 한눈에 보는 중국문화, 김순진, 한신대학교출판부, 2014, p.185

(3) 경수

경수(京繡))는 전통 자수로 궁전의 실내장식과 복식에 많이 사용하였다. 비단에 자수 도안으로 가득 채웠으며, “圖必有意、紋必吉祥”⁹⁾의 종지를 따라야 하는데 입는 옷의 도안, 무늬와 색깔은 명확한 규범이 있고 ‘오조금용(五爪金龍)’은 황실만 쓸 수 있는 도안이다.<그림 3>



a경수장막 b경수복장

<그림 3> 경수

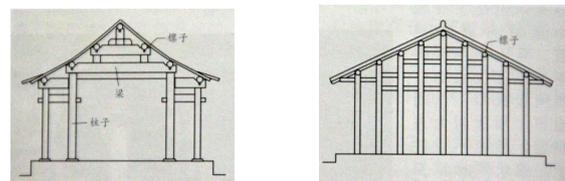
출처: <http://baike.baidu.com/view/425824.htm>

<http://www.nipic.com/detail/huitu/20150102/092516519365.html>

2.2. 중국의 전통 공간

(1) 목구조 체계

중국 건축물은 구조에 따라 구분된다. [영조법식]에는 전당(궁궐형), 청당(저택형), 여옥(여염집형), 정사(정자형)와 같은 4가지 주요한 유형들을 열거하고 있으나 모든 건물들은 기둥과 보의 목구조 체계¹⁰⁾에 따라 유사하게 이루어져 있다. 주거는 남쪽 지방의 천두(穿斗)방식과 북쪽의 대량(檼梁)방식이 있다.<그림 4>



a 천두식穿斗式 가구법

b 대량식檼梁式 가구법

<그림 4> 목구조 체계

출처: 귀칭화, 중국 목조건축의 구조, 윤재신, 동녘, 서울, 2006, pp.57-60

(2) 공간 구성요소

1) 대문

사합원의 대문은 문루(門樓), 문동(門洞), 대문, 문틀, 문턱, 문발, 문정(門釘), 문련(門聯), 문둔대(門墩) 등으로 구성한다. 목재로 된 대문은 부를 상징하는 붉은색으로 채색하며, 다양한 문양으로 장식하는데 문둔대의 바깥 부분은 조각으로 장식한다. 보통 대문 앞에는 주택 보호의 풍습으로 사자 두 마리를 양쪽에 둔다. 사합원의 대문을 들어서면 바로 보이는 벽인 영벽이 있다.<그림 5>



a 상류층 대규모 b 소규모 c 중규모 d 영벽

<그림 5> 전통 대문 구조

출처: 손세관, 깊게 본 중국의 주택, 열화당, 초판, 서울, 2001, pp.40-41

2) 창/문

사합원의 창/문은 거울에는 종이를 붙이고 여름에는

10) 러우칭시, 중국고건축기행, 컬처라인, 초판, 서울, 2002, p.19

7) 차미경, 상징의 미학 경극, 신서원, 초판, 서울, 2005, p.147

8) <https://zh.wikipedia.org/wiki/中國舞>

9) 圖必有意、紋必吉祥: 그림에 꼭 뜻이 담겨야 하고, 무늬는 꼭 길상 무늬여야 한다.

비단사를 붙여 통풍을 시킨다. 창살은 꽃장식이나 중앙에 특별한 글씨나 그림을 그리기도 한다.<그림 6-a>

원림의 담에는 다양한 형태의 문과 창문이 있고 또 문동(門洞)과 누창(漏窓)도 다양하다.<그림 6-bc>



<그림 6> 전통 창/문

출처: 러우칭시, 원림, 한민영, 대가, 초판, 서울, 2008, p.70, p.73, p.76

3) 천장

사합원의 천장 형태는 목구조 가구에서 도출된 양쪽 경사를 노출시키는 것과 평천장으로 나눌 수 있다. 궁전 천장은 사합원의 기본 구조 외에 가운데 우물천정인 조정(藻井)을 설치하는데 사각형, 다각형, 원형이 주로 많으며 주변에 花藻井무늬 및 다양한 조각과 채화로 장식한다.<그림 7>



<그림 7> 전통 천장

출처: 紫禁城, 李夏.張權, 中國民族攝影藝術出版社, 2000, p.59
손세관, 깊게 본 중국의 주택, 열화당, 서울, 초판, 2001, p.54

(3) 공간 장식 요소

1) 가구

중국의 가구는 명청시대에 고도로 발전되어 다양한 침상/탁상, 의, 등, 탁자/안, 주계, 병풍, 대가 등이 모두 출현하였으며 대부분 목재와 칠 그리고 옥, 도자기, 금속, 돌로 만든 가구도 있다. 중국은 입식생활로 대표적 의자는 관모의(官帽椅)<그림 8-a>, 매괘의(玫瑰椅)<그림 8-b>, 나권의(羅圈椅) <그림 8-c> 등과 등받이 없는 돈(墩)<그림 8-de>도 있다.



<그림 8> 전통 가구

출처: 미셀비르들리, 중국의 가구와 실내장식, 김삼대자, 도암기획, 초판, 서울, 1996, pp.73-82

그리고 다양한 주계, 상자, 침대, 침상, 탁자, 의가 등과 장대가, 장식장, 제대안, 병풍<그림 9>등도 있다.



<그림 9> 전통 가구

출처: <http://www.chnmuseum.cn>. 미셀비르들리, 앞의책, p.111

2) 조명

중국의 전통 조명기구는 궁궐에서 사용되는 금. 은으로 화려하고 정교하게 만든 궁등(宮燈)과 일반에서 사용하는 홍등룽(紅燈籠)으로 대표되는 사등(紗燈)이다.<그림 10>



<그림 10> 전통 조명

출처: <http://baike.baidu.com/subview/266664/6749073.htm>
<http://www.nipic.com/show/7634312.html>

3) 장식품

중국의 장식품은 서예, 회화, 도자기, 조각, 자수, 비단, 중국결은 물론 새장, 찬합, 술항아리, 바둑판, 찻주전자 등의 생활용품 외에 경극 금보 가면도 장식품으로 사용되고 있다.<그림 11>



<그림 11> 전통 장식품

출처: http://news.99ys.com/news/2014/0212/67_155908_1.shtml
<http://m.91ddcc.com/t/89170>
http://pic.mygeek.cn/pic_2012/11127163735.jpg
<http://travel.sina.com.cn/food/2008-10-25/191732372.shtml>

3. 베이징 지역 레스토랑 공간구성요소의 중국 전통성 표현 특성 분석

3.1. 조사대상의 일반적 특성

조사대상 레스토랑은 대부분 전통과 현대를 조합하여 독특한 분위기를 형성하고 있었다. 그 경향을 보면 파사드는 전체 전통을 고수하거나 변형한데 비해 실내는 대부분 현대적 구조를 기본으로 하고 여기에 변형하거나 재해석한 전통적 요소를 포진시켜 중국의 특성을 확연히 드러내고 있었다. 조사대상 레스토랑에 나타난 전통성

표현의 결과를 정리하면 <표 3>와 같다. 이를 보면 전통재현 45사례, 전통변형 35사례, 전통재해석 35사례로 전통재현이 가장 많았지만 전통변형과 전통재해석도 많은 사례가 나타났고 특히 전통재해석이 버금가게 많다는 것은 주목해 보아야 할 결과¹¹⁾이다. 이를 요소별로 보면 전통재현은 파사드(9사례), 가구(8사례)에 가장 많았고, 벽(7사례), 장식품(7사례)에도 상당수 사용되었으며 상호(5사례), 창/문(5사례), 조명(3사례)에도 많이 사용되고 있었으나 천장은 1사례였고 바닥은 없었다. 전통 변형은 파사드(6사례), 창/문(6사례)에 많고 상호(5사례), 벽(4사례), 장식품(4사례), 조명(4사례), 가구(3사례)에 골고루 분포되어 있으며, 천장(2사례), 바닥(1사례)에도 찾아볼 수 있었다. 전통재해석은 벽(7사례), 가구(7사례), 조명(7사례)에 많이 나타났고, 창/문(6사례), 천장(4사례)에도 상당수 있으며, 바닥(2사례), 장식품(1사례), 파사드(1사례)에도 찾아 볼 수 있으나 상호에는 없었다. 이를 정리하면 전통이 가장 많이 나타난 공간 구성요소는 벽과 가구이고 그 다음으로 창/문, 파사드, 조명 장식품의 순이었고 이에 비해 바닥은 매우 적었으며 천장도 적었다.

<표 4> 중국 전통성 표현 특성 조사결과

번호	외부구성요소		실내구성요소				실내장식요소			합계
	파사드	상호	벽	바닥	천장	창/문	가구	조명	장식품	
01										
	파사드: 전통 사합원 대문-재현 상호: 전통서체, 낙인-재현		벽: 전통 회색 돌벽 - 재현 / 찰살문양 기와 칸막이-재해석 문: 전통 대문-재현 / 나무기둥 문틀-변형				장식품: 서예, 중국화, 도자기, 불교 소품 등			
02										
	파사드: 용문양 석조기둥 - 재현 상호: 편액 - 재현		벽: 재료교체 단순화 찰살-재해석 / 서예 아트월-변형 창: 흰색 찰살 통창 장식-변형 문: 단순화 된 찰살 문으로 사용-변형 천장: 구름문양 - 재해석				가구: 주계-재현 / 나권의-변형 / 용문양 목조식 현대적 식탁용-재해석 장식품: 도자기-재현/새장-변형			
03										
	파사드:금속찰살외벽창문 장식-변형/ 석조불상,화창 - 재현 상호:전통서체 - 재현		벽: 휘장, 찰살, 동문 - 재현 바닥: 청화자 바닥장식 - 재해석 문: 화창형태를 유리문에 적용 - 재해석				가구: 테사의,탑상,재대안-재현/ 중국화 등받이-재해석 조명: 원형사등, 불교 연꽃등-변형/ 중국화를 덧입힌 육면체 조명-재해석 장식품: 중국화,전지,서예,불상,중국결-재현			

11) 이는 이명로. 오혜경 앞의 책, p.160에서 사천의 지역성 표현은 제외하고 중국 전통성 표현을 분석한 결과 전통변형 62사례, 전통재현 41사례, 전통재해석 24사례의 순으로 나타난 것과는 매우 다른 결과이다. 물론 이는 사천과 베이징이라는 지역이 다를 수 있으나 베이징 지역에 보다 많은 디자인적 재해석 또는 실험이 이루어지고 있다고 유추해 볼 수 있다.

<표 3> 레스토랑의 구성요소별 전통성 표현

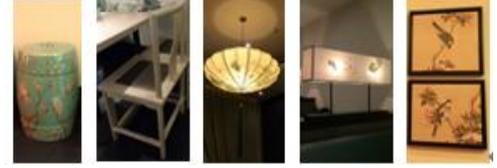
번호	전통문화 표현 요소									합계	
	외부구성요소		실내구조요소				실내장식요소				
	파사드	상호	천장	벽	바닥	창/문	가구	조명	장식품		
01	◆	◆		◆◎		◆◇			◆		
02	◆	◆	◎	◇◎		◇◎	◆◇◎		◆◇		
03	◆◇	◆		◆	◆◆	◆◎	◆◎	◆◇◎	◆		
04	◎	◇	◎	◎		◎	◎	◎	◇		
05	◆◇	◆	◎	◎		◎		◆◎	◇		
06	◆	◇	◆	◇		◆	◆		◆		
07	◇	◇	◇			◇◎	◆◎				
08	◆◇	◇		◆◎		◇		◎			
09	◆		◇	◆		◎	◆◇	◎			
10	◆◇			◆◎		◎	◆◎	◇◎	◆◎		
11	◆	◆		◆◇◎		◆◇	◆◇◎	◆◇◎	◆◇		
12	◇	◇	◎	◆◇	◎	◇	◆◎	◇	◆		
계	◆	9	5	1	7	0	5	8	3	7	45
	◇	6	5	2	4	1	6	3	4	4	35
	◎	1	0	4	7	2	6	7	7	1	35
총계	16	10	7	18	3	17	18	14	12	115	

◆전통재현 ◇전통변형 ◎전통재해석

3.2. 분석틀에 의한 분석내용

베이징 지역 소재 중국식 레스토랑 총 12곳의 조사 내용을 분석한 결과는 다음 <표 4>와 같다.

04			
파사드: 중국화-재해석 상호: 화창 형태 - 변형	벽: 화창형태와 창살의 결합-재해석 문: 중국화금속손잡이-재해석 천장: 전통 조정과 창살의 결합-재해석	가구: 화창형태를 등받이에 적용-재해석 조명: 변형 원형사등-변형 장식품: 변형 중국화-변형	
05			
파사드: 석조각, 등롱, 편액-재현/전통대문-유리문변형 // 상호: 전통편액한자-변형	벽: 바다문양-재해석 천장: 구름문양-재해석 문: 바닥문양손잡이-재해석	조명: 등롱-재현/바다문양 재해석 조명형태-재해석 장식품: 용형태 석조각-재현 / 변형 새장 - 변형	
06			
파사드: 석조각-재현 상호: 중국화신불화-변형	벽: 주렴-재현/유리병풍-변형/ 주렴 파티션-변형 창/문: 목제기둥-재현 천장: 전통천장구조-재현	가구: 주계-재현 장식품: 축소 석탑, 불상 -재현	
07			
파사드: 금속문틀- 변형 상호: 전통문양+ 오리- 변형	문: 창살문양 단순화하여 문에 장식-재해석 창: 확대한 화창-변형 천장: 확대한 천정-변형	가구: 백자등-재현/ 창살문양을 의자에 적용-재해석 장식품: 도자기 - 재현	
08			
파사드: 전통대문-변형/석조각-재현 상호: 전통서체와 영문조합-변형	벽: 회색 석돌 벽 - 재현 / 재료 교체한 휘장 파티션-변형 / 다리를 현대적 해석하여 벽에 붙여 천장장식-재해석 창: 빨간 창살 - 변형	조명: 사등 형태 - 재해석	
09			
파사드: 전통 문양-재현 상호: 현대식	벽: 전통 문양-재현 / 창살 파티션 - 재현 / 칸막이- 재현 천장: 비율이 확대한 창살-변형 창: 화창 형태 - 재현	가구: 팔각형 목돈-재현/ 나권의-변형 조명: 공등-재해석	
10			
파사드: 전통문루-재현/문을 유리로 대체-변형	벽: 기름등잔-재해석/ 죽자벽-재현 문: 직물 - 재해석	가구: 태족식 관모의 - 재현 / 전통 비단 좌석과등받이 - 재해석 조명: 전통문양 조명화-변형 / 죽자 조명, 봉황 문양 조명-재해석 장식품: 방울, 향아리-재현/색다른 비단백 - 재해석	

11			
12			
	<p>파사드: 가구와생활용품 - 재현/ 흰색창살벽 - 변형 상호: 전통서 체- 재현</p>	<p>벽: 휘장-재현/ 창살-변형/ 화장 형태- 재해석 창: 팔각형 화장, 원형화창 - 재현 문: 화장형 개구부 - 변형</p>	<p>가구: 고돈-재현 / 관모의-변형 조명: 중국화 입힌 원형 사등-재현 / 육면체로 단순화 된 사등- 재해석 장식품: 찬함,책,도자기,서예,중국화,목조,원림조경 -재현 / 분리형 중국화-변형</p>
	<p>파사드: 금속 창살 - 변형 상호: 검보 심볼화 - 변형</p>	<p>벽: 전통문양비단아트월-변형 바닥: 花草畫 추상화 무늬카펫-재해석 문: 전통문-변형 천장: 구름문양-재해석</p>	<p>조명: 변형 사등 - 변형 가구: 제대안, 빙풍- 재현 장식품: 산자, 중국결, 향루,검보가면-재현</p>

3.3. 분석 결과

(1) 파사드

파사드에 나타난 중국 전통성 표현은 전통재현 9사례, 전통변형 6사례, 전통재해석 1사례로 재해석이 적었다.

전통재현은 전통주택의 대문(사례1,10)이나 석조각을 대문주위에 배치하는 방법(사례2,3,5,6,8)과 파사드에 배치하는 방법(사례11)이 주를 이루고 있었다. 그 외에 전통문양 그대로 출입구옆 유리벽에 붙이고(사례9) 있었다. 전통변형은 두 가지 방법으로 구분할 수 있다. 전통대문의 형태를 그대로 유지하고 문만 유리로 변형(사례5, 8, 10)하거나 문틀을 금속으로 전환하면서 현대적 문양을 적용(사례7)하는 방법과 전통창살을 금속으로 전환하는 방법(사례3,12)이었다. 전통 재해석은 중국화를 단순화하여 유리에 도입하는 표현뿐이었다(사례4).

따라서 파사드는 전면에 장식품을 배치하는 것이 가장 많이 사용한 방법이었고 변형에서도 재료만을 변형시키고 있으며 재해석도 이에 버금가는 소극적인 방법이 사용되었다.

(2) 상호

상호에 나타난 중국의 전통성 표현은 전통재현 5사례, 전통변형 5사례였고 전통재해석은 없었다.

전통재현은 레스토랑의 이름을 전통 서체 그대로 쓰는 것이 대체로 서체를 편액(扁額)(사례2,5)에 쓰거나 편액 없이 서체만 사용하는 경우(사례1,3,11)로 나누어졌다. 전통변형은 대부분 영문을 함께 사용한다는 특징이 있었고 이러한 경우 경극의 검보(臉譜)나 중국화의 일부를 심볼화(사례6,8,12)하여 함께 넣었고 서체도 변형되어 있었다. 다른 하나는 중국 전통 문양을 우리의 형태와 결합해서 심볼로 사용(사례7)하거나 전통화창 형태를 글자의 프레임으로 사용한 예(사례4)도 있었다.

따라서 상호 또한 파사드와 마찬가지로 소극적 방법으로 전통의 틀에서 움직인다는 특징을 찾아 볼 수 있다.

(3) 천장

천장에 나타난 전통성 표현방법은 전통재현 1사례, 전통변형 2사례, 전통재해석 4사례였다.

전통재현은 전통 목구조인 천두(穿斗)식 가구(架構)를 그대로 사용(사례6)하였다. 전통변형은 2가지로 하나는 궁전 천장에 나타나는 조정의 비율을 확대해서 변형하는 방법(사례7)과 창살을 변형시켜 장식화(사례9)한 경우였다. 전통재해석은 주로 구름 문양을 단순화하여 천장 조명의 형태(사례12)나 장식(사례2)으로 사용하고 있고 또 구름을 천으로 형상화하여 전체 천장에 달아 맨 경우(사례5)도 있었다. 그 외에 비율이 크게 변형된 흰색 원형창에 직각의 창살을 넣고 현대적 그림으로 장식(사례4)하기도 하였다.

따라서 천장은 전체적인 수가 많지는 않으나 그 중에서 재해석이 가장 많아 적극적으로 전통을 적용하고 있었는데 특히 중국의 구름문양을 활용하여 이를 입체적으로 표현함으로써 중국의 이미지를 나타내고 있었다.

(4) 바닥

바닥에 전통성이 표현된 사례는 다른 요소보다 현저하게 적었다. 조사대상 레스토랑의 바닥은 대다수 현대적 구성의 대리석이나 나무 패넬로 마감되었는데 그 중 3사례가 전통과 연관되어 있었다. 특징은 전통재현이 없었다는 것이며 전통변형은 중국화를 카펫에 적용한 경우(사례3)로 중국의 전통 카펫과는 색이나 문양이 다르게 변화되어 있었다. 전통재해석의 하나는 청화자의 문양을 현대적으로 재구성하여 바닥 타일 사이에 넣어 장식한 예(사례3)이고 다른 하나는 추상화된 중국화를 카펫에 적용한 경우(사례12)였다.

(5) 벽

벽에 나타난 중국의 전통성 표현은 전통재현 7사례, 전통변형 4사례, 전통재해석 7사례였다.

전통재현은 공간분리용 휘장, 주렴, 병풍 등(사례3, 9,

11)의 재현이 많았고 전통주택의 건축재료인 청회색 벽돌(사례1,8)과 화강암 석돌(사례12)을 벽에 재현하고 있었으며 죽자로 만든 벽(사례10)도 나타났다. 전통변형은 현대적 재료를 사용하거나 흰색을 칠한 변형된 창살(사례2,11), 병풍(사례6)과 주렴(사례3)을 파티션으로 사용한 경우가 있었고 전통문양(사례12), 중국화와 서예(사례2)를 아트월로 사용하고도 있었다. 전통재해석은 누장을 단순화하여 벽면의 횡단면에 적용(사례11)하거나 현대적으로 변형한 창살과 결합해 파티션으로 사용한 예(사례4)가 있었으며 금속이나 기와로 단순화시킨 창살무늬를 재구성하여 공간을 구분한 경우(사례1,2)도 있었다. 그 외에 주렴(사례8), 파도문양(사례5), 기름등잔(사례10), 아치형 다리(사례8)를 현대적으로 재구성하여 벽면을 장식하기도 하였다.

따라서 벽은 전통재현과 전통재해석이 같은 숫자로 나타남에 따라 소극적이면서도 적극적인 표현으로 양분된다 할 수 있다. 그 표현을 보면 전통재현과 전통변형은 공간분리용 휘장, 주렴, 병풍의 사용 및 전통 재료의 적용이 많은 것에 비해 전통재해석은 달랐다. 즉, 누장이나 창살 등 전통요소를 단순화하거나 주렴, 등잔, 전통문양, 그리고 건축적 요소인 다리의 아치 등 다양한 전통요소를 폭넓게 채택하고 있어 바람직하다 말할 수 있다.

(6) 창/문

창/문에 나타난 중국의 전통공간 표현은 전통재현 5사례, 전통변형 6사례, 전통재해석 6사례였다.

전통재현은 전통 주택의 문(사례1), 기둥(사례6)이나 원림의 누장(사례9,11), 문동(사례3)을 사용하거나 전통문양(사례 9)을 그대로 유리창에 적용하고 있다. 전통변형은 전통창이나 문의 변형이 주였는데 창살의 변형은 재료의 교체 없이 단순화(사례2)하거나 현대적 재료로 교체(사례8)하였고 누장의 형태를 변형해 창문이나 개구부로 사용(사례7,11)하고 있었다. 또 전통문의 변형은 전통대문에 현대적 손잡이(사례12)를 적용하거나 전통 기둥을 유리문의 문틀로 사용(사례1)하고 있었다. 전통재해석은 손잡이와 창살 무늬의 재해석이 많았는데 낙인이 있는 금속 손잡이(사례2), 단순화 된 중국화 금속 투각손잡이(사례4), 단순화된 바다문양 손잡이(사례5)를 유리문이나 나무문에 적용하고 있었고 창살의 무늬를 직선으로 단순화하여 현대적 나무문에 적용(사례7)한 사례도 있었다. 그 외에 누장의 형태를 유리문의 문틀로 사용(사례3)하거나 비단을 현대적 문의 프레임 장식(사례10)으로 사용하고 있었다.

따라서 창/문은 전통재현, 변형, 재해석이 비슷한 숫자로 나타났는데 변형은 재현에서 약간만 변형시켜 전통에서 크게 벗어나지 않았고 재해석 또한 손잡이와 창살 무늬의 단순화에 머무르고 있어 보다 적극적인 시도가 요구된다 하겠다.

(7) 가구

가구에 나타난 중국의 전통성 표현은 전통재현 8사례, 전통변형 3사례, 전통재해석 7사례였다.

전통재현은 크게 장식용 가구와 실제 사용 가구로 분류할 수 있다. 장식용으로는 출입구나 전이공간의 코너에 태사의(사례3), 관모의(사례10), 안案(사례2), 원형탁자(사례11)와 돈(사례7,11)을 놓아 장식품으로 사용하는 사례가 많았다. 실제 사용가구는 관모의(사례2), 방형 탁자(사례2), 목재 돈(사례9), 수납장 가구(사례11,12)등이 많고 그 외에 석재 돈과 탁자(사례11)를 배치하고 있었다. 또한 병풍(사례12)이나 휴식용도로 목재 탁상(榻床) (사례3)을 배치한 사례도 있었다. 전통변형은 전통 의자의 변형으로 나권의와 등개의의 형태 변형이 주였는데 전통 형태의 특징을 유지하되 곡선으로 변형(사례9)하거나 다리의 길이를 길게 늘린 경우(사례2), 또 색을 흰색으로 바꾸고 등받이의 프레임을 직선으로 변형(사례11)한 경우였다. 전통재해석은 창살이나 전통요소 또는 문양이 합쳐서 재해석되었다는 특징이 있다. 먼저 창살의 재해석으로 단순화된 창살문양을 현대적 가구에 적용하는 표현(사례7,8,12)이 있었다. 또 노창의 형태를 등받이에 적용(사례4)하고 있었고 전통 낙인과 용문양의 조각을 현대적 형태의 식탁에 적용한 표현(사례2)도 있었다. 한편 중국 당나라 인문상, 매화문양, 연꽃문양을 의자나 탁자에 적용(사례3,12)하고 있고 전통 비단을 현대적 목재 의자의 좌석과 등받이에 적용(사례10)하기도 하였다.

따라서 가구는 전통재현과 재해석이 비슷한 숫자로 나타났는데 전통재현과 변형은 전통가구의 형태에서 벗어나지 않음에 비해 재해석은 현대적인 형태에 전통요소를 부합함으로써 전통성을 상징화한다는 특징이 있었다.

(8) 조명

조명에 나타난 중국의 전통성 표현은 전통재현 3사례, 전통변형 4사례, 전통재해석 7사례였다.

전통재현은 사등(사례 3,11)과 홍등(사례5)을 재현하였는데 숫자는 다른 공간구성요소에 비해 적은 편이었다. 전통변형은 우선 홍등의 형태와 색깔은 유지하되 밑부분을 잘라 직접 조명으로 변형(사례12)하거나 불교의 연꽃등을 원형 프레임에 얹어 팬던트등으로 사용(사례3)하고 있었다. 또 전통문양의 목재 투각을 건축화 조명화(사례10)하거나 도자기를 스탠드 받침으로 사용(사례11)하고 있었다. 전통재해석은 3가지로 구분할 수 있다. 첫째, 사등의 형태를 원통이나 육면체로 단순화하여 중국화를 그리거나 붉은색의 패브릭을 씌워 조명으로 사용(사례3,9,11)하고 있었다. 둘째, 구조를 금속으로 단순화하여 패브릭 없이 노출(사례4,3)시키거나 궁등의 형태를 금속으로 단순화하고 패브릭을 유리로 바꾸거나 궁등의 형태를 단순화 하였고(사례8,9). 전통 죽자, 봉화를 조명의 형태로 사용(사례5,10)하기도 하였다.

따라서 조명은 다른 요소에 비해 전통재해석의 비율이 높으면서 형태는 단순화하되 중국을 상징하는 색채나 그림을 가미하여 전통성을 느끼도록 유도하고 있었다.

(9) 장식품

장식품에 나타난 중국의 전통성 표현은 전통재현 7사례, 전통변형 4사례, 전통재해석 1사례였다.

전통재현은 5가지로 구분할 수 있다. 첫째, 전통 서예, 회화의 재현(사례1,3,11). 둘째, 도자기의 재현(사례2,3,11). 셋째, 불교 관련용품의 재현(사례3,6,9), 넷째, 목조, 찬합, 자수, 축소 원림의 재현(사례3,11), 마지막으로 전통 매듭, 산자와 전지 등 소품을 그대로 사용(사례3,12) 하는 것이었다. 전통변형은 먼저 중국화를 전시하는 액자의 변형으로 액자를 원형으로 (사례4)하거나 중국화를 분리해 2개의 액자에 넣은 형식(사례11)도 있었다. 다음, 새장의 변형으로 전통 새장의 사이즈를 확대하고 흰색으로 칠하거나(사례2) 다리를 추가(사례5) 변형한 사례도 있었다. 전통 재해석은 1사례였는데 색이 다른 중국 전통 비단을 교차하여 액자로 만든 것(사례10)이 그것이다.

따라서 장식품은 월등히 전통재현이 많았고 전통변형도 재현에서 크게 벗어나지 않는 등 재현이 월등히 우세하였다.

5. 결론

중국 현대식 레스토랑에 나타난 전통성 표현방법의 특성을 밝히고자 베이징 소재 중국식 레스토랑 12곳의 공간구성요소를 분석한 본 연구의 결과를 정리하면 전통재현이 가장 많았지만 전통변형과 전통재해석도 같은 숫자로 버금가는 사례가 나타나 바람직한 결과라 판단된다.

먼저 전통재현을 보면 주로 장식품을 원형 그대로 배치하고 있었는데 이는 파사드와 실내의 장식품에 집중되고 있었다. 이는 본 연구의 조사대상이 현대화한 공간이므로 다른 공간구성요소는 현대화하는 대신 액센트나 시각적 초점으로 전통재현의 장식품을 그대로 채택하여 중국의 분위기를 강조하였기 때문이라 하겠다.

전통변형은 전체적으로 전통재현에서 재료만을 변형시키거나 약간의 형태 변형 또는 원형의 형태를 늘이거나 줄이는 등 소극적인 방법이 주를 이루고 있어 전통재현의 틀에서 크게 벗어나지 않았다.

전통재해석은 전통을 추상화하거나 상징적 또는 은유적으로 표현함으로써 그 원형을 바로 짐작할 수 없는 디자인이므로 일반적으로 전통재현이나 전통변형보다 소수로 나타나고 있으나 본 조사결과에서는 전통변형과 같은 숫자로 나타났다. 이는 변형보다 전통을 현대화하는 적극적인 방법으로 고무적인 현상이라 할 수 있는데 특히 천장은 중국의 구름문양을 다양하게 입체화하고 있고 벽

은 전통요소를 단순화하거나 다양한 전통요소를 폭넓게 채택하고 있어 그 다양성에서 바람직하다 할 수 있다. 한편 가구는 현대적 형태에 전통요소를 가미하였으며 조명은 전통 조명의 형태를 단순화하되 중국을 상징하는 색채나 그림을 더하여 전통성을 강조하고 있어 유사한 양상을 보이고 있었다. 그러나 파사드와 상호, 바닥 창/문 등은 그 변화의 폭이 넓지 않아 보다 적극적인 현대화 또는 전통의 재해석이 요구된다 하겠다.

한나라의 전통성은 현대에도 계속 변화하고 그 변화의 방법은 수를 헤아릴 수 없을 정도로 많다. 모든 것이 빠르게 변화하고 초 현대화되어 있는 2015년 현 시점에서 전통문화를 어떻게 현대화 하느냐가 중요한 화두이며, 이는 보다 바람직한 방향으로 전개 되어야 한다. 본 연구의 결과에 나타난 전통 재해석의 방법은 그 일부분이 될 수 있으나 12사례의 결과를 일반화 할 수는 없다. 그러나 중국의 수도인 베이징에서 중국의 전통성이 어떻게 현대화하고 있는가의 실태는 한번 짚고 넘어가야 할 과제이며 그러한 의미에서 본 연구는 중국 전통 공간디자인이 앞으로 나아가 할 방향설정에 보탬이 될 것이라는 희망을 가져본다.

참고문헌

- 1, Yu Chen, 頤和園, 朝華出版社, 2001
2. 朴春燕, 董萃 한눈에 보는 중국문화, 김순진. 한신대학교 출판부, 초판, 오산, 2014
3. 李夏: 張權, 紫禁城, 中國民族攝影藝術出版社, 2007
4. 王毅, 沈福熙, 中國古民居, 浙江攝影出版社, 2003
5. 史仲文, 중국의 문화, 教友舍, 2013
6. 귀정화. 중국 목조건축의 구조, 윤재신. 동녘, 초판. 서울 2006
7. 김지은. 오혜경, TM유형 중국식 레스토랑의 전통성표현특성 연구, 한국실내디자인학회논문집 제94호. 2012.10
8. 박지연, 한국,중국,일본의 전통창살비교분석연구, 연세대 석사논문, 2000
9. 러우칭시. 중국고건축기행, 이주노. 켈처라인, 초판. 서울, 2002
10. 러우칭시, 원림, 한민영, 대가, 초판. 서울, 2008
11. 류혜선, 중국의 전통적 공간구성원리의 분석을 통한 실내공간 디자인방법에 관한 연구, 건국대 건축전문대학 석사논문, 2007
12. 미셸 비르들리,, 중국의 가구와 실내장식, 김삼대자, 도암기획, 초판. 서울. 1996
13. 손세관, 깊게 본 중국의 주택, 열화당, 초판. 서울. 2001
14. 신정규, 중국의 전통과 문화, 신서원, 초판. 서울. 2007
15. 이명로. 오혜경, 사천지역 레스토랑의 중국 및 지역 전통문화 표현 특성, 한국실내디자인학회 논문집 제103호, 2014.4
16. 차미경, 상정의 미학 경극, 신서원, 초판. 서울. 2005
17. 팽스스, 신경주 한.중 전통식 레스토랑에의 전통장식요소 적용 현황 비교, 한국실내디자인학회 논문집 제94호, 2012.10

[논문접수 : 2015. 12. 29]

[1차 심사 : 2016. 01. 25]

[2차 심사 : 2016. 02. 04]

[게재확정 : 2016. 02. 22]